

عَلَّ شَ مَسِينِ عَنبِ هَبْكُ بَّ

مَسِينِ نَدِي كَابِي شَ قِ رَ

عَنْبِ هَبْكُ شَ كَابِي قَلَمَ مَشْرِينِي نَمَّ عَ نَشَن تِ عَلَّتَل مَ، «مُنْقِرَعِ  
شَ حَم نَ تَوْرَ كِي؟» عَلَّتَل نَشَ عَ يَابَ عَ شَرَشِي رَا، عَ قَلَقِ رَعِ شَ تَوْرَقَمَّ  
نَّ عَ شُن مَسَدِ. عَل نَ بَرَنْتَ تَنْفَ عَ شَ كَاقِر رَوَلِ نَ حَشَنكَتَّ دَشَقِ رَعِ  
شَ حَم مَ.

كُن نَ كَلَشِ مُنَسِ مَ؟ عَنبِ هَبْكُ شَ كَابِي نَ تَفِ رِمَمَ عَ قَنِي رَ. عَل  
نَشَ عَ مَسِنِ نَحْمَ سَابِي رَا، نَ تَوْرَ بَرِنَ قَتَنَشِ عَسْرِيَلِكِي شَ وَلِ حَاشِ نَن  
نَ، عَل مُحِّ تَقِي، يَن رَبَقِي، سَيْسِقِي، نُن كِي بَتِي. عَ تَ نَ نَ مَوَلِ رِمَمَ، نَ بَرَعِ  
نِي عَلَّتَل شَ نَتَّ شَرَشِي تَنْفَ عَ شِلِ مَ.

عَلَّتَل شَ يِرْفَاشِي نَشَ لُ عَنبِ هَبْكُ حَمَّ مَ. عَ نَشَ عَ مَشَدِ عَ شَ دَحِ  
عَ شَ حَم شَ يِنِي مَ. عَلَّتَل سَنَبِّ فَبِ، عَ مَفَاشِ، كُنَّ عَ شَ شُنْتِي فَبِ  
نَ بَرِنَ بَّ. نَ نَ عَ رَا، عَنبِ هَبْكُ نَشَ عَ شَشِلِ تِ عَل رَا. عَ نَشَ نَتَّ  
تَنْفَ عَ شَ لُ عَل سَفِي هَلِ نَ قِنْدِ حَشَنكَتَّ شَرَشِي رَعِ بَّ.  
عَل شَ وَنَ مَلِ عَلَّكَ نَ شَشِلِ شَ لُ وَنَ بَرِنِ يِ رَا. عَمِنَ.

عَلَّ شَ مَسِينِ عَنبِ هَبْكُ بَّ

عَنَبٍ هَبْكُ شْ يَشْسِرِ مَسِ سِنْفِ

1 عَنَبٍ هَبْكُ شْ مَسِينِ نَنْ يِ، عَلْتَلْ نَشْنِ مَسِينِ عَ بِّ؛

2 «عَلْتَلْ، أَشْ عَ مَشْنَدِ هَنْ تَمِي مُنْدُنْ؟

مُنْقِ رَعِ مْ أَمْ دَبِّ سُسْشِ؟

أَبْرَأَ مَوْعِ بِّ فَرِشِ قِ رِ،

كُنْ هَنْ يِ عَ مْ نْ مَشْ رَتَفَفْ.

3 مُنْقِ رَعِ تَنْشِ آيِ شْ كُجَحِ تْ؟

عَ تَنْشِ يِ تَوْرَ مَوْلِ رَ مُنْقِ رِ؟

فَبِلِي نَنْ فَرِنَ آيِ رَ تَمِي بَرِنِ.

لَنْتَرِي نَنْ كَلْبِي بَرَفَبِ يِ.

4 مَشِي بَرِ فَبِلِنِ عَ شْ سَرِي قُشِ رِ.

عَ بَرِ عَ شْ يَامِرِلِ نِ.

تَنْشَنْتَرِ قَمِ تَنْشَنْتِي مِ.

سَرِي مِ نِ سَنْ.

عَلْتَلْ شْ يَابِ سِنْفِ

5 «وَوِي تِ حَمْنِي رِ، وَعِ مَتِ.

وَكَابَمِ نِ، وَدَّ عَشْرِ،

بِرِمِ قِ نَدِنِ رَبِقِي وَشِ وَشْتِ كِي

وَمُ لَمْ نَشْنَنْ،  
 هَلِ نَسَ قَلَّ وَبَّ.  
 6 أَن كَلِدَكِي شُنْ نِكَلِي.  
 سِ كَنِكَنْتَرِنِ عِ رِ.  
 عِ حَمْنِ فَبْتِي عِ سَمِ  
 عِلْكَ عِ شِ بَشِي رَسْشِ، عِ فِ مِ نَشْنَنْ.  
 7 عِ مَفَاشِ، عِ مِ قَنْ.  
 عِ يَامِرِ تَمِ يَتِّ عَفِجَ نَنْ.  
 8 عِ شِ سِي شِلْنِ بَرِّي بَّ.  
 عِ شَاحِ وُلِّ بَرِّي بَّ نَشِي مَمِ كِي رِ.  
 عِ شِ سِي قَمِ سَنَبِّ رِ كَلَقِي يَرِ مَكِي.  
 عِ مَقْرَعَلِ سَفِّ، نَشْنَنْ فَرَمِ نَشِي يَرِ قَشِ رِ.  
 9 يِ حَمِ قَمِ كَنْزِ نَنْ شِلِ مِ،  
 عِ يِ بِنِشِ عِ سَفَدِ رِ.  
 عِ مِشِ سَشِي مَلَمِ عِلِ مِينِي.  
 10 عِ يَمِ مَنِّي مِ، عِ كُنْتَفِي مِيلِ.  
 عِ مِ فَاثَمِ يَرِ مَكَنْتَشِ يِ رِ.  
 عِ بَدِّ مَمِ تَتِّ رِ، عِلْكَ عِ شِ سِ نَا كِي.

11 ع دَنْفَمَ عَلٌّ فِي بَلْبِلٍ .

ع فَبْتَشِ قِ حَاشِ رِبْدٍ .

ع بَرَعِ سَنْبٍ قَنْدِ عِ شِ عَلِ رَ .»

عَنْبٍ هَبْكَ شِ يَشْسِرِ مَسِ قِرْنِ نَدِ

12 آ مَرِفِ سَنِينِي، آ مَرِفِ عِلْتَلِ،

ع نَ نَ كَبِ قِ قُلِّ قُلِّ .

ع مٌ قَمِ مَشِ قَشَدِ .

عِلْتَلِ، ع قَمِ عِ تَنْ نَنْ مَكِيدِ .

آ كَنْتَ قَمِ نَ عِ تَنْ نَنْ نَ،

ع عِ حَشَنْكَمَ نَ .

13 عِ يِ سَنِينِ، عِ مٌ وَمِ كُبْحِ تَقِ،

عِ قِ حَاشِ شَنْشِ .

عَوِ، مُنْقِ رَعِ مٌ يَنْقِنِي هَلِكِمِ؟

مُنْقِ رَعِ مٌ سِسِ نِيمِ تَنْشِتْرِي رِ

عِ تَنْشِتْنِي تَوْرَمِ تَمِي نَشِ؟

14 عِ بَرَعِ مَدِي لُ عَلِ يَشِ نَشِي نَ بَا مِ،

عَلِ سِي مَنَفِ مٌ نَ نَشِي بَ .

15 مَشِ يَشِي مَشِ سَشَمِ كُنِي رِ،

ع مَشُّ سُمِّ يَلِّ رَ.  
 ع نَ فَّ مَشُّ مَلْنَدِ بَكِّ كِي، ع حَلَّشَن.  
 16 نَ تَمِّي ع سَرَّش مَوْلِ بَرِنَ بَمَّ ع شَ يَلِّ بَ،  
 بَرِمَ نَ نَنَ بَرَّعَ نِي ع شَ قَبِيرَ فَيَفِبِّ سَتَ.  
 ع دُنَسِ قَفِي دُتَمَّعَ تَنَ نَنَ سَابِي رَ.  
 17 ع لَمَّعَ شَ يَلِّ شَ نَ سِفَ يَثِّي سَشُّ رَ،  
 ع شَ نَ بَنَسِي رَهْلَكِ كِنَكْتَرِحَ كِي؟

## 2

عَلْتَلَّ شَ يَابِ قَرِنِ نَدِ  
 1 «آ قِ تَمَّتْ نَنَ قَرِ. آ شَ مَمَّ تِ.  
 آ شَ عَ كَلْنَعَ لَشَنَ مَسْمَ آ بَ،  
 ع آ مَ يَشْسِرَ مَسَّ يَابِمَ كِ لَش.»

2 عَلْتَلَّ نَشَ آ يَابِ يِ مَسْنِي رَ،  
 «عِ شَ آ مَ مَسْنِي سَبَّ،  
 عِ شَ عَ سَبَّ عَ قَفِي رَوَلْشِي مَ،  
 عَلَكُ نَشِي عَ شَرْنَمَ،  
 عِ شَ نَ بَرِدِ عَ قَشَ رَسَنَبَ رَ.  
 3 يِ مَسْنِي كَجَلِ وَشَتِ قَفِي،

عَ مٌ كَنَمَّ، وُلِّ مٌ عَ رَ.  
 شَ عَ عَ تٌ عَ تَأَشِرِمَ كَلَدِ،  
 عَ شَ مَمَّ تَ . عَ كَلَّتِي مٌ بَمُ .»

4 «يَتَّ عَفِي مَتَّ . عَ وَشَقِي مٌ تَنَشِنَ،  
 كُنْ تَنَشِنَتِي تَنَ كِسِمَ عَ شَ دَنَشِنِي نَنَ سَابِي رَ .»

5 پِيرِ مَشِ مِينَقَمُ .  
 يَتَّ عَفِي مٌ رَشْرَشِ .  
 عَ مٌ وِسَمَ، عَلِّ عَلْفِيمَ مٌ وِسَمَ كِ نَشَّ .  
 عَ حَمَنَ بَرِنَ قَدَمَ عَ فِ بِنَ نَ،  
 عَ سِ بَرِنَ سَ عَ شَ نِي بِنَ مَ .  
 6 نَ سِي مٌ يَمَّ عَ مٌ شَ؟

عَ مٌ عَ مِيلَمَ شَ، عَ عَ قَدِ دَءِ سِفِ رَ؟»

### دَنَكْرَ سَنَفِ

«عَ قَمَ نَ عَ قَلِدِ،  
 حَشَنَكَّتَ نَ مَشِ بَ  
 نَشَنَ سِ مَلَمَّ عَ فِ مٌ نَشَنَ نَ .  
 عَ شَ دُنَ شُنَ نَنَ تَنَ لَمَ مَسَ رَ .  
 يِ قِ مَوْلِ بَمَ هَنَ مَنَ تَمِي؟»

7 نَبِي ش دُن ن ع م، نِي مُ كَلِم ش،  
 ع ع رَشُن، ع ع سُس، ع ع فِ حُش ع م؟  
 8 ع ت بَرَسِ فِنِبِ شُن نَكَن،  
 نَبِي لُشِ ق، نِي نَن قَم ع قَن شُن نَكَنَد.  
 ع ن رَم ن ع ت بَرَمِشِ وُلِ عَقِل،  
 ع ت بَرَبِشِي نُن تَايِ كَن، ع نَاكِي قَن قَش.»

## دَنَكِرِ قَرَن دِ

9 «حَشَنَكَّت نَ مِشِ بَ  
 نَشَن فِينِم تَنَشَتَرِي كِي  
 عَاكُ عَ شَ بَنَشِ قَيِ تِ عَ يَتِّ بَ  
 تَوَرِّي مُ نَ دَنَش.»  
 10 ع نَشَن نَبَشِ عَ قَنَدِمَ يَافِ نَن نَ عَ شَ مِشِي بَ.  
 ع حَشَنَكَّت نَشَن سَشِ حَمِي مَ،  
 عَ قَمَ فِيلِنِدِ نَ عَ مَ.  
 11 عَ شَ بَنَشِ تَشِ فَمَ نَشَن نَ،  
 وُرِ لَشَن بَنَبَشِ عَ قَرِ،  
 عَ قَمَ نَ سِيدِ حَشِي بَدِ عَ شِلِ مَ.»

## دَنَكِرِ سَشَن دِ

12 «حَشَنكَتْ نَ مِشِ بَّ  
 نَشَن تَا تَم قَش ت سَابِي رَ،  
 نَشَن عَ ش تَا رَفَمَ قِ كَبِ سَابِي رَ.  
 13 مَنَفَ عَتَلَل بَرَعِ نِي،  
 حَمِي شَ وَلِ بَرِنِ شَ فَنَ،  
 عَ شَ وَكَلِ قَنَدِمَ قِ قُقُقِي نَن نَ.  
 14 دُحِجِ بَرِنِ قَمَ نَ عَتَلَل شَ نَزَّ كَلَدِ،  
 عَلَ بَنَبَرِنِي فَبِمَ كِ نَشَ بَا مَ.»

### دَنَكِرَ نَانِ نَدِ

15 «حَشَنكَتْ نَ مِشِ بَّ  
 نَشَن عَ بُوَرِ رَسِيَسِمَ  
 عَلَكُ سَدِ قِ شَ لُ عِ تَفَ.  
 16 عَ شَ شُنَنَكِلِ قَنَدِمَ نَ يَافِ رَ.  
 عَ قَنَ شَ بِيَرِ مَنَ، عَ شَ سَدِ قِ كَلَنَ.  
 عَتَلَل شَ شَن قَقِ عَ مَ،  
 عَ عَ شَ شُنَنَكِلِ مَقَدِمَ يَافِ نَن نَ.  
 17 عَ قِ كَبِ نَشَن نَبَشِ لِبِنَ،  
 نَ سَرِ قَمَ نَ فِيلِنَدِ عَ مَ.  
 عَ بَرِ شَرِ سِي كَسَرِ،



ع بر مِشِي قَشْ،

ع بر بَشِ نُنْ تَايِ كَنَ، ع نُنْ عِ شْ مِشِي،  
نَ حَشَنَكْتِ بَرِنَ قَمَ نَّ فِيلِنْدِ ع م.»

### دَنَكِرُ سُولِ نَدِ

18 «كِي مُنْسِ قَنَشِ مِشِ م؟»

مِشِ شْ مُ ع يَلَنَم؟

ع وُلِ نُنْ تَنُ مَسِنَم.

ع يَلَنَمَ مَن قَ ع يَتَّ تَشُ ع رَ.

ع بر عَلِ بِي يِلَن.

19 حَشَنَكْتِ نَ مِشِ بَّ

نَشَنَ عَ قَلَمَ وِرِ مَسَلِشِ بَّ، < كِلِ، >

نَشَنَ وَيَنَمَ فَمَ بَشِ بَّ، < شُنْ، >

كِي مُنْسِ مَسِنَمَ ع بَّ؟

هَلِ شِيمِ نُنْ فِيتِ لُ ع مَ،

شَشِلِ تَنُ يِ م نَ ع بَّ.

20 كُنْ عَتَلَلِ نَ ع شْ هَرْمَبَنَشِ كِي.

دُنْحِ بَرِنَ شْ ع سَبِرَ ع يَ ع.»

## 3

عَنْبٍ هَبْكُ شَ عَلَ مَشْنِدِ

1 عَنْبٍ هَبْكُ شَ عَلَ مَشْنِدِ نَن يَ، نَشْن بَمَّ يَتِ كِ مَ.

2 عَلْتَلَّ، آ بَرَع شَ مَسْنِي مَّ،

آ بَرَّ كَابَ عَ شَ وَ لَ مَ.

عَ شَ عَ رَفْرِي وَ شَتِ مَ،

عَ شَ عَ رَجَلِ مِشِي يَ شَرِ.

كُنَّ عَ نَشَ نِيمُ عَ شَ كَنِكِنِ مَ عَ شَ شَنِّ كِي.

3 آ بَرَّ عَلَ سَنِينَشِ تَ قَ رَ كَلْتِي تَمَنِّ مِيرَ،

كَلْتِي ثَرَنَ فِي مَ.

كُورِ نَشَ رَقِ عَ شَ نَرَرِ،

دُنْجَ نَشَ رَقِ عَ شَ مَثِي رَ.

4 عَلَ شَ يَنْبَ سَنْبَ فَبَ.

نَعِيلَانِي نُ كَلِمَ عَ بَلَشَ كِي،

عَ سَنْبَ نَشْنَشِ دَنْشَ.

5 وَفَنَ قُرْنُ عَ حَرَمَ عَ يَ رَ،

حَشَنَكَّتَ قَنَ عَ قَشَ رَ.

6 عَ نَشَ تَ، عَ دُنْجَ رَسْرَنَ.

عَ تَقَّ عَ مَتَ، بَنْسِي بَرَّ هَلَكِ.

فِي نَشِيَّتِ دُنْحَ قَلِّ رَ،  
 نِي نَشَ سَرْنَ، عِ عِ عَفْرَ عِلْتَلِ يَ رَ،  
 قَلِّ مَ نَ عِلْتَلِ بَ.  
 7 آ نَشَ كُسْنَكِي تَ حَشْنَكَتَ رَ،  
 آ نَشَ مَدِينَكِي تَ سَرْنَ نَ.

8 عِلْتَلِ، عِ نَ شَنْشِ نَ شُرِّي مَ؟  
 عِ تَ تَ عِ شَ فَرَسِي يَ رَ،  
 عِ نَ نَ عِ شَ سِي نَ عِ شَ فِسِي،  
 عِ نَ شَنْشِ نَ بَا مَ؟

9 عِ نَشَ عِ شَ شَلِ رَمِنِ،  
 عِ نَشَ تَنْبَ وِشِ سَشِ،  
 عِ نَشَ شُرِّي رِبِ بَشِ مَ،  
 10 فَيِ تَ عِ تَ،

عِ نَشَ سَرْنَ،  
 تَنَ شَنْفَبِ نَشَ قَ،  
 بَا نَشَ عِ شِي رَمِنِ،  
 مَرْنِي نَشَ تَ.

11 سَفِ نَ كِكِ نَشَ عِ شَ وَلِ عِتِ

ع ت ع ش تَنْبِي ت يَنْب رَكُورِ عَلِّ سِيْمَكِي.

12 ع نَش ت بُشِ قَر،

ع ق حَمِي رِبْر ح ع ش شَنْ كِي.

13 ع نَش ع ش حَم رَكِس،

ع مَن ق ع ش مِشِ سَفْنَدِشِ رَتَف.

ع نَش بُنْسي كِي ش مَنَف بُتْشَن،

ع ع ش سِي بَرِن قَنَدِ شُب ر.

14 ع ش سَوْرِي نَش مِ مِشِ شِلِ م،

ع ش تَوْر مِشِي هَلَكِ حَلْشِي كِي فُنْد ر،

كُن ع تَن نَش ع ش مَنَف سَش ع يَت ش تَنَب ر.

15 ع نَش كَر رُبُوع ش سِي ب،

ع ش دَنَفِ بَا تَف.

16 آ ت ع ش مَسِي م،

آ ح نَش مِ ن ع ع، آ د نَش عَشْر،

آ شَرِي نَش تَفَن، آ سَنِي نَش سَرَن.

آ ن لْشِي مَمَق

ع مِشِ يَشِي حَشَنَكَم لْشِي نَش.

17 هَلِ قَفِ م ن شَرِبِلِ م،

هَلِ وَّنِ بَفِ مُ نَ عَ قِرِمَ،  
 هَلِ بَفِ ي م مَّ وِرِ يَلِ كُنَ نَ،  
 هَلِ سَنَسِي م قَمَ ش مَ،  
 هَلِ شُرْسِي م نَ كَلَّ كِي،  
 هَلِ نِنْفِ كَرِن م لُ فُورَ،  
 18 نَ بَرِن كِي، آ عِلْتَل مَنَشَم نَ،  
 آ سَيُوعَل رَ، آ م مَرَكِسَمَ.  
 19 آ سَنَب نَ آ مَرِفِ عِلْتَل نَ نَ.  
 عَ آ م حَرَّ سُونِم نَ ق شُرْشِي كِي،  
 عَلِّ شِل ش حَرَّ سُونِم فِي قَرِك نَشَّ.

ي سَبَشِ يَّتَب مَنَف نَ بَ، عَ شَ عَ بَ كَرُشِي رَ.

عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتِ، كِتَابِي، سُسُّ

**The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using  
Arabic script**

copyright © 2015 Mission Evangélique Reformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd